



## Манифест ИФЛА о поликультурной библиотеке

### Поликультурная библиотека – ворота в поликультурное общество, находящееся в диалоге

Все люди живут в обществе, которое становится все более неоднородным. В мире насчитывается более 6.000 различных языков. Уровень международной миграции растет с каждым годом, в результате чего увеличивается число людей со смешанной идентичностью. Глобализация, возрастающая миграция, более скоростные коммуникации, упрощение перемещений и другие силы, действующие в XXI веке, увеличивают степень культурного разнообразия многих народов, в том числе и тех, которые ранее были монокультурны.

Термины «культурное разнообразие» или «поликультурность» относятся к гармоничному сосуществованию и взаимодействию различных культур, где «культура должна рассматриваться как совокупность присущих обществу или социальной группе отличительных признаков – духовных и материальных, интеллектуальных и эмоциональных – и что помимо искусства и литературы она охватывает образ жизни, «умение жить вместе», системы ценностей, традиции и верования».<sup>1</sup>

Культурное и лингвистическое разнообразие являются общим наследием человечества, которое следует беречь и сохранять во всеобщих интересах. Оно является источником обмена, инноваций, творчества и мирного сосуществования. «Уважение разнообразия культур, терпимость, диалог и сотрудничество в обстановке доверия и взаимного понимания являются лучшим залогом мира и международной безопасности».<sup>2</sup>

Поэтому библиотекам всех типов следует учитывать, поддерживать и продвигать культурное и языковое разнообразие на международном, национальном и местном уровне, поддерживая таким образом межкультурный диалог и активную гражданскую позицию.

Так как библиотеки обслуживают различные интересы и сообщества, они выполняют функции учебных, культурных и информационных центров. В аспекте культурного и языкового разнообразия, библиотеки руководствуются в своей работе приверженностью принципам фундаментальных свобод и равного доступа к информации и знаниям для всех, с учетом культурных особенностей и ценностей.

<sup>1</sup> Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии –  
<http://www.ifap.ru/ofdocs/unesco/culture.htm>

<sup>2</sup> Там же

## Принципы

Каждый член нашего глобального общества имеет право на полный спектр библиотечных и информационных услуг. В аспекте культурного и языкового разнообразия библиотекам следует:

- обслуживать всех членов общества без дискриминации по культурному или языковому принципу;
- предоставлять информацию на подходящих языках или в удобных системах письма;
- предоставлять доступ к широкому спектру материалов и услуг, учитывающих потребности всех сообществ;
- набирать своих сотрудников с учетом разнообразия общества, чтобы они были обучены работать с разнообразными сообществами и удовлетворять их потребности.

Библиотечные и информационные услуги в контексте культурного и языкового разнообразия включают как предоставление услуг всем пользователям библиотеки без дискриминации, так и предоставление услуг, предназначенных специально для культурных и языковых групп, испытывающих недостаток в тех или иных услугах. Особое внимание следует уделять тем группам, которые зачастую оказываются изолированными в поликультурных обществах: представителям меньшинств и коренных народов, беженцам, искателям политического убежища, обладателям временного вида на жительство и рабочим-мигрантам.

## Задачи, которые решает поликультурная библиотека при оказании своих услуг

В поликультурном обществе следует сосредоточиться на следующих ключевых задачах, касающихся информации, грамотности, образования и культуры:

- повышение осведомленности о положительных сторонах культурного разнообразия и поощрение межкультурного диалога;
- поощрение языкового разнообразия и уважения к родному языку;
- облегчение гармоничного сосуществования нескольких языков, включая поддержку изучения нескольких языков с детства;
- защита языкового и культурного наследия и поддержка выражения, создания и распространения информации на всех языках;
- поддержка сохранения устной традиции и нематериального культурного наследия;
- поддержка участия в жизни общества представителей всех культурных групп;
- продвижение информационной грамотности и поощрение освоения информационных и коммуникационных технологий;
- продвижение языкового разнообразия в киберпространстве;
- поощрение всеобщего доступа к киберпространству;
- поддержка обмена знаниями и передовым опытом в области культурного плюрализма.

## Управление и деятельность

Поликультурная библиотека предусматривает, что все типы библиотек внедряют комплексный подход к оказанию услуг. Библиотечные и информационные услуги для поликультурных сообществ и сообществ, в которых используется несколько языков, относятся к основным, а не отдельным или дополнительным, и должны всегда отвечать местным или специфическим потребностям.

Библиотеке следует иметь политику и стратегический план, определяющие ее задачи, цели, приоритеты и услуги, касающиеся культурного разнообразия. План должен основываться на всестороннем анализе потребностей пользователей и предусматривать наличие адекватных ресурсов.

Библиотечная деятельность не должна развиваться в изоляции. Следует поощрять сотрудничество с соответствующими группами пользователей и профессиональными сообществами на местном, национальном и международном уровне

## Основная деятельность

Поликультурной библиотеке следует:

- развивать фонды и услуги, отражающие культурное и языковое разнообразие, включая цифровые и мультимедийные ресурсы;
- выделять ресурсы для сохранения культурного выражения и наследия, уделяя особое внимание устному, местному и нематериальному культурному наследию;
- интегрировать в библиотечные услуги программы, поддерживающие образование пользователей, касающиеся информационной грамотности, ресурсов для приезжих, культурного наследия и межкультурного диалога;
- предоставлять доступ к библиотечным ресурсам на подходящих языках через системы организации и доступа к информации;
- разработать маркетинговые и информационные материалы на подходящих носителях и языках с целью привлечения в библиотеку различных групп пользователей

## Персонал

Сотрудники библиотеки – активные посредники между ее пользователями и ресурсами. Следует обеспечить для них профессиональное образование и непрерывное повышение квалификации, акцентированные на услугах для поликультурных сообществ, межкультурной коммуникации и сенситивности, анти-дискриминации, культурах и языках.

Сотрудникам поликультурной библиотеки следует учитывать культурные и языковые особенности общества для обеспечения культурной осведомленности, учета потребностей обслуживаемого общества, и поощрения коммуникации в нем.

## Финансирование, законодательство и сети

Правительствам и другим учреждениям, ответственным за принятие решений, рекомендуется создать и в должном объеме финансировать библиотеки и библиотечные системы для того, чтобы поликультурные сообщества могли безвозмездно пользоваться библиотечными и информационными услугами.

Услуги поликультурной библиотеки по существу имеют глобальный характер. Все библиотеки, занятые в этой области, должны принимать участие в развитии соответствующей политики в рамках местных, национальных или международных сетей. Требуется провести исследование для получения данных, необходимых для принятия обоснованного решения в отношении услуг и получения должного финансирования. Результаты исследования и информацию о передовом опыте следует распространить максимально широко с тем, чтобы помочь разработке эффективных поликультурных библиотечных услуг

## Воплощение Манифеста на практике

Международное сообщество должно признать роль библиотечных и информационных услуг и поддержать их в продвижении и сохранении культурного и языкового разнообразия.

Настоящим лиц, ответственных за принятие решений, и библиотечное сообщество по всему миру просят распространить этот Манифест; воплотить принципы и предпринять действия, упомянутые в нем.

Настоящий Манифест дополняет «Манифест ИФЛА/ЮНЕСКО о публичной библиотеке», «Манифест ИФЛА/ЮНЕСКО о школьной библиотеке» и «Интернет-манифест ИФЛА»<sup>3</sup>.

Настоящий Манифест был утвержден в августе 2008 года Правлением ИФЛА и одобрен в апреле 2008 года Межправительственным советом Программы ЮНЕСКО «Информация для всех» с рекомендацией представить его на рассмотрение 35-й Генеральной конференции ЮНЕСКО.

© Евгений Альтовский, перевод на русский язык, 2008

© Издание на русском языке. МОО ВПП ЮНЕСКО «Информация для всех», 2008 ([www.ifap.ru](http://www.ifap.ru))

Оригинальный текст на английском языке (IFLA Multicultural Library Manifesto) <http://www.ifla.org/VII/s32/pub/MulticulturalLibraryManifesto.pdf>

---

<sup>3</sup> <http://www.ifap.ru/ofdocs/ifla/>